

esperant quelque favorable response Sans alleguer les exemples de Services dans L'arfois, pays bas, Le Catalogne n'estants de poids en ce lieu. Mon frere [Heinrich I. Zurlauben]¹ me mande du 22 Juillet que les compagnies arriveront a Beaucaire le dernier dudict mois et qu'il se passera bien encores plus de 24 Jours avant leur embarquement." Angesichts der damit verbleibenden Frist hoffe dieser, dass es inzwischen seinen, [des Ambassadoren], Bemühungen gelingen werde, den Einschiffungsbefehl rückgängig zu machen. Wie er in dieser Angelegenheit weiter erfahren, habe sich [der franz. Oberkommandierende in Italien], Prinz Thomas [Franz I. von Savoyen], gezwungen gesehen, die Belagerung von Orbetello abubrechen.

Was die Friedensverhandlungen in Münster angehe, werde berichtet, die Neugläubigen würden in Religionssachen derart unvernünftige Forderungen stellen, dass unmöglich darauf eingetreten werden könne.

"Nous attendons de Jour en Jour la convocation d'une Assemblée a Lucerne [die nächste von den V kath. Orten beschickte Konferenz in Luzern fand am 5./6. September statt] pour les affaires de Turgovie [Glaubensstreitigkeiten], et n'avons pas encores ouy la relation des nos deputés de Baden [Peter Trinkler und Jakob Andermatt] Touchant [Sebastian Peregrin] Zwyer l'agent de l'empereur [Ferdinand III.]"²

- 1) Es ist nicht ganz klar, ob der nachfolgende Satz hier einzuschieben ist: "au nom de deux Cantons Schwiz et Zug - coniointem... [?] laquelle Mr. [Wolfgang Dietrich Theodor] Reding m'a envoyé presentement avec les Siennes cy Joints".
- 2) Dieser letzte unvollendet gebliebene Satz ist durchgestrichen und nicht mehr ganz lesbar.

Konzept, in franz. Sprache
AH 37, 179

115

1646 August 11., Solothurn

A

SCHREIBEN DES [FRANZ. AMBASSADOREN JACQUES] LE FEVRE DE CAUMARTIN
AN AMMANN [BEAT II.] ZURLAUBEN, ZUG

In der Beilage werde er seine Antwort auf die Schreiben von [Landammann und Rat von] Schwyz und [Ammann und Rat von Stadt und Amt] Zug vorfinden. In der Tat müsse er ihm gestehen, dass

er das Vorgehen seines Bruders [Heinrich I. Zurlauben] ganz und gar nicht billigen könne. Auch hätte er es begrüsst, wenn ihm Schwyz und Zug [in Sachen Verschiffung der Kompagnien Reding und Zurlauben und deren Einsatz in Italien] erst gar nicht geschrieben hätten. *"car oultre que dans la disposition presente des affaires [man glaubte damals auf der Ambassade in Solothurn, die entsprechenden Befehle würden nicht erlassen resp. zurückgenommen] cela est jnutile, on pourroit jputer a ... vostre frere de ne s'estre pas contenté de refuser les ordres du Roy [Ludwig XIV.] mais encore d'avoir tasché d'exciter Son Canton [gemeint Zug] au prejudice de son Service."* Da er habe befürchten müssen, dass man die Reaktion Zugs ihm, [Beat II.], anlasten könnte, sei er deswegen am Hofe vorstellig geworden und habe den Sachverhalt richtiggestellt. Er könne nun bloss noch hoffen, dass sich die beiden genannten Orte mit seiner Antwort zufriedengäben, *"car jl ne fault nullement doubter qu'on ne licentia les Compagnies qui les auroient receu [gemeint den Befehl der Obrigkeit, sich unter Hinweis, dass sie damit Transgressionen begehen würden, nicht in Italien einsetzen zu lassen] Si la faulte procede du Capitaine [neben Zurlauben war da noch Wolfgang Dietrich Theodor Reding angesprochen] Seul, jl en doibt Seul porter la peine, Et pour eviter tous jnconveniens, j'ay desia agi en faveur de ... vostre filz [Heinrich II. Zurlauben] en cas que par le refus de ... vostre frere de Servir on voulut licentier Sa Compagnie"*. Er möge also darauf achten, dass seine Obrigkeit dem König keinen weiteren Anlass zu Unmuts- äusserungen gebe. *"Si cela arrivoit je ne pourrais empescher qu'on n'en tesmoigna du ressentiment contre ceulx qui y auroient donné lieu, je leur [gemeint Ammann und Rat] escriray Sur l'affaire de M le Colonel [Sebastian Peregrin] Zvuier [Begehren des franz. Ambassadors, dass Zwyer als Agent des Kaisers Ferdinand III. nicht zugleich als Tagsatzungsgesandter Uris an den Konferenzen teilnehmen könne] et je m'asseure qu'il aura de la peine a repliquer a ce que je leur diray veu que vous verrez qu'il a eu audience a Bade a la St. jean 1644 de tous les deputez des 13 Cantons et particulièrement des Catholiques presentant lettres de creance de l'Empereur et qu'il paroist dans l'Abscheid qu'il a esté receu en qualité d'Agent ... bien ordonné."*

Er möge sich hierüber genau unterrichten und ihm alsdann seine Meinung zukommen lassen.

"empfangen erst den 17ten durch den heilosen Schnider."

Original, in franz. Sprache, mit Siegel. Dorsualnotiz von Beat II. Zurlauben.
AH 37, 180-181

116

[1646] August 20.

A

SCHREIBEN [VON BEAT II. ZURLAUBEN AN DEN FRANZ. AMBASSADOREN
JACQUES LE FEVRE DE CAUMARTIN]

Unter Vorgabe, erkrankt zu sein, sei der Bote [Schnider] erst am 16. ds. hier eingetroffen. Nach Kenntnissnahme dessen, was er [Ammann und Rat von Stadt und Amt Zug] in Beantwortung von deren Schreiben habe wissen lassen, *"Je diray, que J'ay creu simplement de tres bien faire disposant Mes Seigneurs Superieurs d'escrire civilement a Vostre Excellence apres qu'ils eurent aprins les nouvelles [nämlich, dass neben den Kompagnien Reding, Roll und Estavayer auch die Kompagnie von Heinrich I. Zurlauben verschifft und alsdann in Italien zum Einsatz kommen sollte] et pour nous garantir d'autres plus dangereuses reproches [Transgressionen]. N'ayant eu autre Intention Sinon de rendre l'affaire tant plus facile, et est pourtant bien certain que mon frere n'a point escript au Magistrat; Cependant Je suis esté tres ayse d'entendre par la response qu'il n' eust esté ny a propos ny a temps desmander quelque chose a la Cour, mais aussy me Suis Je formalisé de ceque Mrs. de Schwitz [Landammann und Rat] ont supposé d'avoir eu le seul advis de Zug estant tres asseuré qu'ils en avoient deja la certitude avant les Nostres."* Er möchte ihn daher dringend bitten, seine Handlungsweise nicht negativen Beweggründen zuzuschreiben.

"Touchant mon frere le quell a des Oreilles proches, & apparentees a l'entour de Vostre Excellence [hier wird auf die Verwandtschaft der aus Solothurn gebürtigen Gattin von Heinrich I. Zurlauben, Anna Elisabeth Wallier, angespielt] Je la suplie d'y avoir esguard, car Je n'ay deja aperceu quelque chose."

Wie ihm sein Bruder mit Schreiben vom 6. ds. aus Arles mitteile, sei es nach wie vor ungewiss, ob er mit seiner Kompagnie nach Katalonien, ins Piemont oder an den Hof ziehen müsse. Auch gebe dieser seiner Hoffnung Ausdruck, *"qu'on trouvera bon de part & d'autre*